

Bästa hyresgäst,

Det är med viss försiktig glädje som jag skriver till dig angående utvecklingen av pandemin. Vill vara tydlig med att pandemin inte på något sätt är över. Vi har fortsatt följa läget under de senaste veckorna och har inte sett några hinder för att fullfölja sista steget i vår avvecklingsplan av restriktioner. Från onsdagen den 16/3 har vi inte längre några restriktioner med anledning av pandemin. Detta innebär att vi återgår till ordinarie öppettider och service. Vi kommer fortsätta följa pandemins utveckling och är beredda på att återigen vidta åtgärder om läget skulle försämrans.

Tyvärr skakas nu världen av kriget i Ukraina. Detta betyder att Vätterhems krisledningsarbete fortsätter. Vi kommer parallellt med bevakningen av pandemin även bevaka krigets eventuella följder och påverkan på vår verksamhet.

Vi har blivit kontaktade av flera av er hyresgäster med frågor om våra skyddsrum och om vilka regler som gäller kring dessa och har därför sammanställt en kort information:

- Det finns skyddsrum i många av Vätterhems fastigheter. Du kan leta upp närmaste skyddsrum på skyddsrumskartan på MSB:s hemsida (Myndigheten för Samhällsskydd och Beredskap).
- Om det skulle bli ett flyglarm ska du omedelbart bege dig till ett skyddsrum eller i nödfall ett annat skyddande utrymme. Dörren till skyddsrummet kommer att stå öppen, du kommer inte behöva nycklar eller taggar för att komma in. Även om skyddsrummet ligger i Vätterhems fastigheter, så kan det komma att användas av personer som inte bor i huset.
- Många skyddsrum i Sverige används som förråd när det inte är krig. Det är MSB som beslutar om eller när skyddsrummen ska öppnas. När beslutet är fattat har vi som fastighetsägare (tillsammans med skyddsökande) 48 timmar på oss att ställa i ordning skyddsrummen för sitt ändamål.
- I ett iordningsställt skyddsrum ska det finnas vatten i kärl, värme, ventilation och toalettmöjligheter. Däremot finns det inte till exempel mat eller filter. På MSB:s hemsida hittar du en lista på saker som kan vara bra att ta med till ett skyddsrum.
- Ett skyddsrum är till för att skydda civilbefolkningen i händelse av krig. Ett skyddsrum ger skydd mot till exempel tryckvåg och splitter, gas, biologiska stridsmedel, brand och radioaktivitet. Man ska kunna vistas säkert i ett skyddsrum i upp till tre dygn.
- Svenska skyddsrum är endast avsedda för människor.
- Skyddsrum ska vara uppmärkta med en tydlig vit skylt märkt "skyddsrum".

För mer information se www.msb.se

Vi måste tyvärr också informera om att en av krigets konsekvenser har blivit att det är svårt att få tag i vitvaror och parkettgolv. Därför behöver vi begränsa möjligheten att byta fungerande vitvaror till nya under en period framöver, eftersom vi måste prioritera utbyte av icke fungerande vitvaror. Vad gäller parkettgolven kommer vi titta på alternativa lösningar.

Jag beklagar att det åter är omständigheter som begränsar vår service till er men vill att ni ska veta att vi hela tiden arbetar på alla sätt vi kan för att minimera påverkan för våra hyresgäster.

Som avslutning vill jag passa på att påminna om att vårt 80-årsjubileum nu är i gång. Kika in på vår hemsida för att se vad som är på gång. Just nu finns det teaterbiljetter till de som önskar. Hoppas att vi ses snart.

Jönköping den 21 mars 2022



Raymond Paska
VD Vätterhem



Dear Tenant,

I write to you with cautious optimism regarding the development of the pandemic. I want to be clear that the pandemic is by no means over. We have continued to monitor the situation in recent weeks and cannot see any reason not to follow through with the final stage of our plan to phase out restrictions. As of Wednesday, 16/3, we no longer have any restrictions due to the pandemic. This means that we are returning to our regular opening hours and service. We will continue to monitor the development of the pandemic and are prepared to implement measures again should the situation deteriorate.

Unfortunately, the world has now been shaken by the war in Ukraine, which means that Vätterhem's crisis management work continues. In parallel with monitoring the pandemic, we will be monitoring the possible consequences and impact of the war on our operations.

We have been contacted by several of our tenants with questions about our shelters and what rules apply to them, and we have therefore put together this brief information:

- Many of Vätterhem's properties have shelters. You can find your nearest shelter on the shelter map on Myndigheten för Samhällsskydd och Beredskap (MSB; Swedish Civil Contingencies Agency's) homepage.
- In the event of an air-raid alarm, you should go immediately to a shelter or, in case of emergency, another protective space. The door to the shelter will be open: you will not need keys or tags to enter. Even if the shelter is in Vätterhem's property, it may be used by people who do not live in the building.
- Many shelters in Sweden are used as storerooms when there is no war. It is MSB that decides if and when the shelters should be opened. Once the decision has been taken, we as property owners (together with those seeking shelter) have 48 hours to prepare the shelters for their purpose.
- In a prepared shelter there must be water in receptacles, heating, ventilation and toilet facilities. However, there is no food or blankets, for example. On MSB's website you will find a list of things that can be good to bring to a shelter.
- A shelter is there to protect the civilian population in the event of war. A shelter provides protection against, for example, shock waves and shrapnel, gas, biological warfare agents, fire and radioactivity. You should be able to stay safely in a shelter for up to three days.
- Swedish shelters are intended for humans only.
- Shelters should be marked with a clear white sign with the word 'skyddsrum' (shelter).

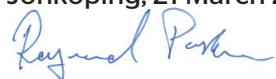
For more information see www.msb.se

Unfortunately, we must also inform you that one of the consequences of the war is that it is difficult to obtain white goods and parquet flooring. We therefore need to limit the option to replace working appliances with new ones for some time to come, as we have to prioritise replacing non-working appliances. As for parquet flooring, we will look at alternative solutions.

I regret that once again it is circumstances that limit our service to you, but we want you to know that we are working continuously in every way we can to minimise the impact on our tenants.

In conclusion, I would like to take this opportunity to remind you that our 80th anniversary is now underway. Check out our website to see what is happening. Right now there are theatre tickets for those who are interested. Hope to see you soon.

Jönköping, 21 March 2022



Raymond Paska
MD Vätterhem



ÅRSJUBILEUM
1942-2022

Kiraystaha qaaliga ah,

Waxaan wax kuugu soo qorayaa rajo taxaddar leh oo ku saabsan xaaladda masiibada. Waxaan rabaa in aan cad-deeyo in masiibadadu aysan sinaba dhammaan. Waxaan sii wadnay la socodka xaalada todobaadyadii la soo dhaafay mana aragno sabab aan u raacin heerka ugu dambeeya ee qorshahayaga ee inaan joojino xayiraadaha. Laga bilaabo Arbacada, 16/3, ma jirayaan wax xannibaado ah ee musiiibada darteed. Taas macneheedu waxa weeye in aanu ku soo laabanayno saacadahayagii furitaanka iyo adeegeenii caadiga ahaa. Waxaan sii wadi doonaa la socodka xaaladda masiibada waxaana diyaar u nahay inaan mar kale dhaqan gelino tillaabooyin haddii xaaladdu xumaato.

Nasiib darro, adduunka hadda waxaa gilgilay dagaalka Ukraine, taas oo macnaheedu yahay in shaqada maaraynta dhibaatooyinka ee Vätterhem ay sii socoto. Iyadoo ay barbar socoto la-socodka masiibada, waxaan la socon doonaa cawaaqibka suurtagalka ah iyo saameynta dagaalku ku leeyahay howlgalladayada.

Waxaa nala soo xiriiray dhowr ka mid ah kireysteyaashayada si ay noo weydiyaan su'aalo ku saabsan hoygayada iyo sharciyadee iyaga khuseeya, sidaas darteed waxaan isu diyaarinay macluumaadkan kooban:

- Qaar badan oo ka mid ah guryaha Vätterhem waxay leeyihiin hoy. Hoyga kuugu dhow waxaad ka heli kartaa bogga inteneetka khariidadda hoyga ee Myndigheten för Samhällsskydd och Beredskap (MSB) (Hay'adda Gar-gaarka Madaniga ah ee Iswiidhan).
- Haddii ay dhacdo qaylo-dhaanta duullaanka hawada, waa in aad isla markiiba tagtaa hoy ama, haddii ay dhacdo xaalad degdeg ah, meel kale oo difaac ah. Albaabka hoyga wuu furnaan doonaa: uma baahnid furayaal ama calaamado si aad gasho. Xitaa haddii hoyga uu ku yaallo dhismaha Vätterhem, waxaa isticmaali kara dadka aan ku noolayn dhismaha.
- Hoy badan oo Iswiidhan ah ayaa loo isticmaalaa sida qolal kayd ah marka uusan dagaal jirin. MSB ayaa go'aamisa haddii iyo goorta la furayo hoyga. Marka go'aanka la gaaro, annagu haddii aan nahay mulkiilayaasha guryaha (iyo kuwa hoy doonka ah) waxaan haysanaa 48 saacadood si aan ugu diyaarinno hoyga ujeeddadooda.
- Hoyga loo diyaariyey waa in ay biyo ku jiraan weelasha, kuleylinta, hawo-helidda iyo tas-hiilaadka musqulaha. Balse, ma jiraan cunto ama buste, tusaale ahaan. Mareegta MSB waxaad ka heli doontaa liis ay ku qoran yihiin waxyaalaha u wanaagsan in lala yimaado hoyga.
- Waxaa jira hoy lagu ilaaliyo dadka rayidka ah haddii dagaal dhaco. Hoygu waxa uu kaa ilaaliyaa, tusaale ahaan, hirarka shoogga iyo firirka, gaaska, walxaha dagaalka bayolojiyeed, dabka iyo shucaaca. Waa inaad si badbaado leh ugu joogi kartaa hoy ilaa saddex maalmood.
- Hoyga Swedishka waxaa loogu talagalay aadanaha oo keliya.
- Hoyga waa in lagu calaamadiyaa calaamad la arki karo oo cad oo ah ereyga 'skyddsrum' (hoy).

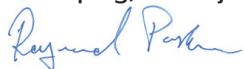
Wixii macluumaad dheeraad ah ka eeg www.msb.se

Nasiib darro, waa inaan sidoo kale ku ogeysiinnaa in mid ka mid ah cawaaqibka dagaalku ay tahay inay adag tahay in la helo alaabaha adeegsiga guriga iyo sagxadaha parquet. Sidaa darteed waxaan u baahanahay in aan xaddidno ikhtiyaarka ah in lagu beddelo qalabka shaqaynaya kuwa cusub in muddo ah, maadaama ay tahay in aan mudnaanta siino beddelka qalabka aan shaqaynayn. Xagga sagxada parquet, waxaanu eegi doonaa xalal kale.

Waxaan ka xumahay in mar labaad ay tahay duruufo xaddidaya adeeggayada ku siinno, laakiin waxaan rabnaa inaad ogaato inaan si joogto ah uga shaqeyneyno si kasta oo aan ku yareyn karno saameynta ay ku yeelan karto kireystayaashayada.

Guntii iyo gunaanadkii, waxaan rabaa in aan fursaddan uga faa'iidaysto in aan idin xasuusiyo in sannad-guuradeenii 80-aad ay hadda socoto. Fiiri websaydhkayaga si aad u aragto waxa dhacaya. Hadda waxa jira tigidho tiyaatar oo loogu talagalay kuwa xiisaynaya. Waxaan rajeynayaa inaan dhawaan ku aragno.

Jönköping, 21 Maajo 2022



Raymond Paska
MD Vätterhem



ÅRSJUBILEUM

1942-2022

عزيري شاغل العقار،

يصلكم منا هذا الخطاب محملاً بتفاؤل حذر فيما يتعلق بتطورات الجائحة. وأود أن أوضح أن الجائحة لم تصل إلى نهايتها بأي حال من الأحوال. لقد تابعنا الموقف خلال الأسابيع الأخيرة ولا نرى مبرراً يمنعنا من الدخول في المرحلة الأخيرة من خطتنا لرفع القيود. واعتباراً من يوم الأربعاء الموافق 16 آذار (مارس)، لن يكون لدينا أية قيود باقية بسبب الجائحة. ويعني ذلك أننا سنعود إلى مواعيد العمل وإلى الخدمة المعتادة لدينا. وسوف نتابع تطورات الجائحة ونحن على استعداد لتطبيق الإجراءات اللازمة مرة أخرى في حالة تدهور الموقف.

للأسف، اجتاحت العالم الآن هزة بفعل الحرب في أوكرانيا، وهو ما يعني أن جهود إدارة الأزمة في Vätterhem (فيترهيم) ستستمر. وبالتوازي مع جهودنا لمراقبة الجائحة، فسوف نضع أعيننا على العواقب والآثار الممكنة لتلك الحرب على إجراءات العمل لدينا.

لقد تلقينا استفسارات من جانب العديد من شاغلي العقارات لدينا حول الملاجئ التي نقدمها والقواعد التي تنطبق عليها، ولذلك قمنا بتجميع هذه المعلومات الموجزة:

- هناك ملاجئ في العديد من العقارات التابعة لمنطقة Vätterhem. ويمكنكم أن تجدوا أقرب ملجأ على خريطة الملاجئ المتاحة على الصفحة الرئيسية للموقع الإلكتروني Myndigheten för Samhällsskydd och Beredskap (أو MSB على سبيل الاختصار، وهي (أي "الهيئة السويدية للطوارئ المدنية")).
- في حالة انطلاق إنذار الغارات الجوية، فينبغي عليكم التوجه فوراً إلى أحد الملاجئ، أو إلى مساحة واقية أخرى في حالة الطوارئ. سيكون باب الملجأ مفتوحاً؛ ولن تحتاجوا إلى مفاتيح ولا شارات للدخول. حتى لو كان الملجأ موجوداً في أحد العقارات التابعة لمشروع Vätterhem، فمن المصحح باستخدامه من جانب الأشخاص الذين لا يسكنون المبنى.
- هناك العديد من الملاجئ في السويد يتم استخدامها كخزائن في حالة عدم وجود حرب. ويعود الأمر إلى هيئة MSB لتقرير ما إذا كان ينبغي فتح الملاجئ ومتى ينبغي ذلك. وفور اتخاذ القرار، فسيكون أمامنا كجهاً مالكة للعقارات (والأشخاص الذين يسعون لاستخدام الملاجئ) فترة 48 ساعة لإعداد الملاجئ للغرض المخصصة له.
- يجب توفير الماء في أوانٍ كما يجب توفير التدفئة والتهوية وتجهيزات المراحيض في الملاجئ المجهزة. إلا أنه لا يوجد طعام أو بطاطين على سبيل المثال. ستجدون على الموقع الإلكتروني لهيئة MSB قائمة بالأغراض التي قد تكون مفيدة لإحضارها إلى أحد الملاجئ.
- يوجد ملجأ لحماية السكان المدنيين في حالة الحرب. ويقدم الملجأ الحماية ضد بعض المخاطر، مثل موجات الصدمة والشظايا وعوامل الهجمات بالغازات والحرب البيولوجية والحرائق والنشاط الإشعاعي. ومن المفترض أن تتمكنوا من الإقامة بشكل آمن في أحد الملاجئ لفترة تصل إلى ثلاثة أيام.
- تكون الملاجئ في السويد مخصصة للبشر فقط.
- ينبغي تمييز الملاجئ بلقطة بيضاء واضحة تحمل كلمة Skyddsrum (وتعني "ملجأ").

للاطلاع على مزيد من المعلومات، راجع موقع: www.msb.se

نأسف لإبلاغكم أن إحدى تبعات الحرب هي أنه يصعب الحصول على السلع المعمرة (المعدات الكهربائية المنزلية) والأرضيات الخشبية (الباركيه). ولذلك، سيكون علينا أن نحد من إمكانية استبدال الأجهزة الكهربائية السليمة بأجهزة جديدة لفترة من الوقت، لأنه سيكون علينا إعطاء الأولوية لاستبدال الأجهزة التي لا تعمل. أما بالنسبة لأرضيات الباركيه، فسنبحث عن حلول بديلة.

يؤسفني مرة أخرى أن تنشأ ظروف تفرض قيوداً على الخدمة التي نقدمها إليكم، لكننا نود إبلاغكم بأننا نعمل باستمرار وبكل السبل الممكنة للحد من الآثار الواقعة على شاغلي العقارات لدينا.

وختاماً، فإنني أود اغتنام الفرصة لتذكيركم بأن الاحتفال عيدنا الثمانين قد انطلق الآن. راجعوا موقعنا الإلكتروني للاطلاع على الأحداث. هناك الآن تذاكر للمسارح لمن يهتمهم الحصول عليها. أمل أن أراكم قريباً.



Jönköping (يانشاپينغ)، 21 مارس (آذار) 2022

Raymond Paska (رايموند باسكا)

المدير التنفيذي في Vätterhem